



中俄合作办学项目

Исследование и практика моделей преподавания русского языка в китайско-российской совместной образовательной программе

俄语教学模式

研究与实践

● 胡延新 商岳 著



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



中俄
合作办学项目
俄语教学模式
研究与实践



преподавания русского языка
в китайско-российской совместной
образовательной программе

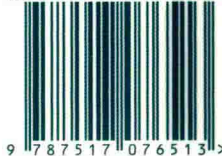
微信号: Waterpub-Pro



唯一官方微信服务平台

销售分类: 教育学/俄语教学

ISBN 978-7-5170-7651-3



9 787517 076513 >

定价: 56.00元

中俄合作办学项目俄语教学 模式研究与实践

胡延新 商 岳 著



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

·北京·

内 容 提 要

中俄合作办学项目培养的是“一带一路”倡议推进所需的“专业+俄语”国际化复合型人才,研究内容能够服务于国家经济建设和对外经济合作交流。促进中俄两国高等教育深层次的交流合作。

本书是2017年度山东交通学院高等教育教学成果培育项目“基于EICE的中俄合作办学人才培养体系建设和实践”的研究成果;“十三五”山东省高等学校人文社会科学研究平台——山东交通学院“交通教育研究基地”的阶段成果。

本书内容分为两部分。第一部分为俄语教学法篇,包括第一章至第四章。第二部分为中俄合作办学项目俄语教学模式篇,包括第五章和第六章。中俄合作办学项目的俄语教学必须遵循俄语零起点教学的基本原则。为此,本书的第一部分主要阐述和研究了俄语教学的基本原则和方法。第二部分则具体分析了中国合作办学项目的俄语教学模式特点,介绍了俄语教学改革与实践的经验,探讨了项目办学俄语教学模式的改革方向和展望。

本书可为国内高校中俄合作办学项目人才培养方案的制定提供参考。

图书在版编目(CIP)数据

中俄合作办学项目俄语教学模式研究与实践 / 胡延新, 商岳著. — 北京: 中国水利水电出版社, 2019.5
ISBN 978-7-5170-7651-3

I. ①中… II. ①胡… ②商… III. ①俄语—教学模式—研究 IV. ①H359.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第084995号

策划编辑: 杨庆川 责任编辑: 陈洁 加工编辑: 白璐 封面设计: 李佳

书 名	中俄合作办学项目俄语教学模式研究与实践
作 者	ZHONG'E HEZUO BANXUE XIANGMU EYU JIAOXUE MOSHI YANJIU YU SHIJIAN 胡延新 商岳 著
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: mchannel@263.net (万水) sales@waterpub.com.cn
经 售	电话: (010) 68367658 (营销中心)、82562819 (万水) 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	北京万水电子信息有限公司
印 刷	三河市元兴印务有限公司
规 格	170mm×240mm 16开本 12.25印张 180千字
版 次	2019年5月第1版 2019年5月第1次印刷
定 价	56.00元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

前 言

“一带一路”倡议为进一步推进我国高等教育国际化,深化高等教育领域综合改革,提高教育质量提供了重大战略机遇。“一带一路”沿线 64 个国家中,包括俄罗斯、白俄罗斯、亚美尼亚、阿塞拜疆、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦等。这十多个国家的官方语言或官方语言之一是俄语。随着中国“一带一路”倡议的逐步推进,需要培养更多的复合型俄语人才投入倡议的建设之中。中俄合作办学项目培养的是“一带一路”倡议推进所需的“专业+俄语”国际化复合型人才,本书研究内容能够服务于国家经济建设和对外经济合作交流:促进中俄两国高等教育深层次的交流合作。本书可为国内高校中俄合作办学项目人才培养方案的制定提供参考。

中外合作办学通常是指外国教育机构同中国教育机构在中国境内合作举办的以中国公民为主要招生对象的教育模式。我国在 2003 年出台的《中外合作办学条例》中,明确指出,“中外合作办学属于公益性事业,是中国教育事业的组成部分。国家鼓励在高等教育、职业教育领域开展中外合作办学,鼓励中国高等教育机构与外国知名的高等教育机构合作办学。”^①

“一带一路”倡议的全面实施进程中,为倡议的落实提供“专业+俄语”人才支撑,中俄两国政府和高校不断拓展和加深两国高等教育合作领域,共同举办了多层次合作办学项目。教育部的数据显示,“中俄两国高校合作举办了办学机构 2 个,中俄合作办学本科项目为 73 个,其中一半以上的项目集中在黑龙江和吉林省的高等院校,项目专业涉及理工、管理、艺术等不同学科”^②。

山东交通学院现举办交通运输专业和电气工程及其自动化专业 2 个中俄合作办学本科项目,建筑工程管理专业 1 个中俄合作办学专科项目。目前,3 个项目的在校生为 792 人。2006 年,学校与俄罗斯远东国立交通大学合作举办的建筑工程管理专科教育项目开始招生至今,以“3+2”联合培养模式,为国家建设输送了千余名“工程管理专业+俄语”人才,其中不乏已成长为山东省相关行业的领军人才。2012 年,学校与俄罗斯罗斯托夫国立建筑大学合作举办的交通运输专业本科项目获批并招生;2013 年,学校与俄罗斯远东国立交通大学合作举办电气工程及其自动化专业本科项目获批并招生。两个项目分别于 2015、2016 年顺利通过教育

① 中华人民共和国中外合作办学条例[EB/OL]. (2013-02-19) [2019-02-14]. <http://www.crs.jsj.edu.cn/news/index/2>

② 本科中外合作办学机构与项目名单[EB/OL]. (2019-02-01) [2019-02-14]. <http://www.crs.jsj.edu.cn/aproval/orglists/2>

部组织的中外合作办学评估，获得继续延期举办的许可。两个本科教育项目已培养 278 名毕业生。

2019 年 1 月 14 日教育部发布《关于同意设立山东交通学院顿河学院的函》(教外函〔2019〕7 号)。函复如下：“一、同意设立山东交通学院顿河学院。二、合作设立山东交通学院顿河学院的中外合作办学者分别为山东交通学院和俄罗斯顿河国立技术大学。三、山东交通学院顿河学院办学总规模为 960 人。每年每专业招收本科生 120 人。四、山东交通学院顿河学院开展本科学历教育，开设交通运输、土木工程两个本科专业。”顿河学院的成立标志着学校中俄合作办学教育事业步入新的历史发展阶段。

中俄合作办学项目中的俄语教学质量直接关系到项目的人才培养质量。合作办学项目招收的绝大部分学生俄语为零起点，学生面临着语言和专业的双重学习压力。如何在有限的学习期限内，培养学生既具备一定的俄语语言技能，又能掌握必要的专业理论知识和技能，成为合作办学项目教学中所面临的重大课题。因此，提高俄语教学效果，突破俄语学习瓶颈是项目办学中重点教学工作之一。我校自 2006 年中俄合作专科项目开办以来，积极大胆进行“专业+俄语”国际化人才培养体系改革创新，在俄语教学改革和实践中取得了值得推广的经验和成果。

本书共分为六章。本书的第一章至第四章内容主要阐述和研究了俄语教学的基本原则和方法。本书的第五章和第六章内容介绍了学校中俄合作办学项目办学现状，以及中外合作办学机构顿河学院的成立情况；调研了项目学生俄语学习情况；分析了项目俄语教学模式的特点，总结了俄语教学改革与实践的经验，探讨了俄语教学模式的未来改革方向。

本书章节由胡延新总体架构，第一章至第四章由胡延新撰写，第五章和第六章由商岳与胡延新共同撰写。

“一带一路”已经成为中国新一轮开放和走出去的新路径，是中国经济贸易发展的伟大蓝图。在丝绸之路经济带的建设中，“专业+俄语”人才的培养、文化的交流和各民族友好关系的建立是保证这一伟大蓝图实现的必要条件。对于合作办学项目的俄语教学具有借鉴和指导意义。

鉴于作者水平有限，书中难免存在不足之处，恳请读者提出宝贵意见和建议。

作者

2019 年 2 月

目 录

前言	
第一章 概论	1
第一节 关于俄语	1
一、俄语的起源	1
二、俄语的发展历史	2
三、俄语的语言特点	3
第二节 俄语教学法的历史演变与现状	4
一、俄语教学法的历史演变	4
二、俄语教学在中国	6
三、著名的自觉实践俄语教学法	8
四、俄语教学法研究与发展现状	12
第三节 俄语课堂教学组织的基本原则和环节	16
一、俄语课堂教学基本原则	16
二、俄语课堂教学的常规技能和灵感	17
三、俄语课堂教学的组织环节	18
第二章 俄语名词格的教学方法	23
第一节 俄语中名词不同格名称的起源	23
第二节 俄语名词格的概念解读	26
第三节 俄语名词不同格的含义及其表现方式	29
一、名词第一格	29
二、名词第二格	30
三、名词第三格	32
四、名词第四格	33
五、名词第五格	35
六、名词第六格	36
第四节 俄语名词格的判别方法	37
一、问题法	37
二、词尾法	37
三、前置词法	38
四、其他判别方法	38

第五节 俄语名词的变格	40
第六节 俄语名词格的含义在汉语中的表达方式	41
一、汉语名词的基本特征	41
二、俄语名词各格含义在汉语中的表达方式	42
第七节 文学作品中俄语名词第五格的汉语表达方式	46
一、行为的工具和方式含义	46
二、表示被动结构的行为主体	48
第八节 俄语名词格学习中的困难	49
一、俄语名词变格学习困难的主要原因	50
二、俄语名词变格的常见错误	51
第九节 俄语名词格的练习体系	54
一、纳伊菲尔德的名词格练习分类	54
二、哈乌罗妮娜的名词格练习分类	55
第十节 俄语名词格的学习顺序	62
第三章 俄语实践课的词汇教学	65
第一节 俄语学习入门阶段的词汇教学	65
一、俄语学习入门阶段词汇选择的原则	66
二、俄语学习入门阶段词汇学习的方法	66
三、帮助单词记忆的几种游戏	67
第二节 俄语学习初级阶段的词汇教学	69
一、明确词汇课教学目标和任务	69
二、使用难度适当的语言材料	70
第三节 俄语学习初级阶段词汇教学中词义与语法之间的关系	71
一、动词 <i>учить</i> 的学习	71
二、未完成体、完成体不对应动词的学习	72
三、不同前缀动词的学习	73
第四节 构词法在词汇教学中的重要作用	75
第五节 单词的句法特征在词汇学习中的意义	76
第六节 俄语学习中高级阶段的词汇教学	79
一、俄语学习中高级阶段词汇教学的主要方法	79
二、单词的修辞色彩在词汇学习中的重要性	80
第七节 词汇语义群在词汇教学课堂中的运用	81
一、义群 <i>пользоваться/воспользоваться, использовать, применять/применить, употреблять/употребить</i> 中动词的学习顺序	82
二、词汇义群学习的练习设计	88

第四章 俄语实用教学方法探索	89
第一节 俄语听力教学的组织	89
一、听力教学的目的	89
二、听力练习分类	90
三、听力教学的几点建议	92
第二节 俄语口语教学的组织	93
一、口语教学的目的	93
二、日常生活情景中的俄语言语句式	94
三、口语练习分类	97
四、口语教学的几点建议	98
第三节 基础俄语口译教学的组织	99
一、基础口译教学的目的	99
二、口译教学中信息技术手段的应用	100
三、口译教学中信息技术手段应用的几点建议	102
第四节 游戏在俄语课堂教学中运用的理论依据和实践	103
一、外语课堂教学中运用游戏的教育心理学依据	103
二、俄语课堂教学中游戏的分类及组织形式	105
三、几类有益的游戏介绍	108
四、选择游戏应注意的问题	110
第五节 歌曲在俄语教学中的运用	111
一、歌曲在教学活动中运用的积极作用	111
二、歌曲在俄语教学中的运用方式	114
三、歌曲在教学中运用的几点建议	115
第六节 校园网络教学平台辅助俄语教学的实践与探索	116
一、学校网络教学平台建设基本介绍	116
二、网络教学平台辅助俄语教学的应用和优势	117
三、网络教学平台辅助俄语教学的几点建议	119
第五章 中俄合作办学项目“专业+俄语”人才培养目标的实现路径	121
第一节 山东交通学院中俄合作办学项目情况介绍	122
一、中俄合作办学项目简介	122
二、中俄合作办学项目的运行管理机制	123
第二节 中俄合作办学项目人才培养方案的对接	126
一、中外合作办学项目人才培养方案的制定原则	127
二、中俄合作办学项目人才培养方案简介	128
三、专业人才培养方案中的三个对接	132

四、中俄合作办学项目教学改革	134
第三节 中俄合作办学项目人才培养方案中俄语课程设置	136
一、重视学生俄语入门阶段的良好学习习惯养成	136
二、明确俄语教学目标, 细化教学要求	137
三、人才培养方案中俄语课程的具体安排	137
第六章 中俄合作办学项目俄语教学改革与实践	139
第一节 山东交通学院中俄合作办学项目学生俄语学习情况分析	139
一、调查目的	139
二、调查过程及对象	140
三、调查结果	141
第二节 中俄合作办学项目实施过程中的俄语教学改革措施	164
一、建立了俄语教学质量保障体系	164
二、推进了一系列俄语教学改革措施	164
三、建设了一支极具责任心, 教学水平高, 教科研能力强的高素质俄语教师团队	168
第三节 中俄合作办学项目俄语教学模式改革方向与展望	169
一、山东交通学院顿河学院的成立	170
二、俄语教学模式改革方向	175
附录 中俄合作办学项目学生俄语学习情况调查问卷	179
第一部分 俄语学习接受度调查	179
第二部分 俄语学习条件调查	180
第三部分 俄语学习过程调查	181
后记	183
参考文献	185
中文部分	185
俄文部分	186

第一章 概论

第一节 关于俄语

俄语是东斯拉夫语言之一，是俄罗斯人的民族语言，是世界上最常用的语言之一。按照使用人数，俄语是居世界上被广泛使用语言的第六位。

“俄语是俄罗斯联邦的国家语言，是白俄罗斯的两种国家语言之一，是哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦等独联体其他国家的官方语言之一。联合国六种工作语言之一。俄罗斯说俄语的人数为 1.375 亿人，世界范围内共有大约 2.6 亿人说俄语。”^①

一、俄语的起源

俄语属印欧语系的斯拉夫语族。公元前 3000 年末至公元前 2000 年初自印欧语系中古斯拉夫语分离出来，成为斯拉夫语族的基础。公元 10—11 世纪，古斯拉夫语分为 3 个分支：西斯拉夫语（后发展为波兰语、捷克语和斯洛伐克语），南斯拉夫语（后发展为保加利亚语、马其顿语和塞尔维亚语—克罗地亚语）和东斯拉夫语。鞑靼—蒙古统治的封建分裂时期促进和导致了区域方言的形成。东斯拉夫语中分离出三种独立语言：俄语、乌克兰语和白俄罗斯语。俄语字母以西里尔文

^① Всероссийская перепись населения 2010 года. Т. 4. Национальный состав и владение языками, гражданство. 5. Владение языками населением Российской Федерации. Федеральная служба государственной статистики (2001—2015).

为基础。

二、俄语的发展历史

“在莫斯科罗斯时代（公元14—17世纪），出现了中世纪俄语方言，莫斯科城市的发展推动了其形成，方言中元音‘O’的[a]音化，即元音字母‘O’在非重读音节中读作[a]，其他不带重音元音的弱化，以及其他一系列的音变。莫斯科方言是俄语的基础。但这时尚未形成统一的标准语。”^①

彼得一世改革以后，18—19世纪，科技、军事和海洋等专业词汇飞速发展，大量的外来词出现，并夹杂在俄语中，古老的教会斯拉夫词汇也未经清理。推出统一俄语的必要性在文学和政治思潮的斗争中日趋突显。俄国科学家、教育家、语言学家、哲学家、诗人罗蒙诺索夫在纯洁俄罗斯语言，使文学语言接近口语方面做出很大贡献。针对上述情形，“他根据古典主义原则，把文学体裁划分为高、中、低三个等级，规定每种体裁所允许使用的词汇，建立了表现主题与体裁之间的联系，颂歌用‘高等’体裁风格，戏剧、散文作品使用‘中等’体裁，而喜剧则使用‘低等’体裁。他主张避免使用陈旧的教会斯拉夫词汇和不必要的外来语。这为克服当时俄语的混杂现象、创造统一的规范语言打下了基础。他著有《修辞学》（1744）、《俄语语法》（1757）和《论俄文宗教书籍的益处》（1757）等作品。他认为俄语是一种丰富、灵活、生动有力的语言，同样具有欧洲其他国家语言的优点”^②。

俄罗斯著名文学家、诗人、小说家普希金在罗蒙诺索夫的改革基础上，扩大了“中等”体裁风格的使用范围。现代俄罗斯标准语的历史正是源于伟大诗人普

① Лопатин В. В., Улуханов И. С. Русский язык// Русский язык. Энциклопедия / Гл. ред. Караулов Ю.Н.— 2-е изд., перераб. и доп. —М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия»; Издательский дом «Дрофа», 1997.— С.437—438.

② Ломоносов М. В. https://ru.wikipedia.org/wiki/Ломоносов,_Михаил_Васильевич

希金的语言改革。普希金被称为现代俄语标准语创始人。

苏联时期出现了“苏维埃主义”等时代催生的新词，以及各种缩写词。随着科学技术的进步，现代俄语中专业词汇数量不断增加。20世纪末和21世纪初，大量来自英语的词汇出现在俄语中。

俄语不同层次和风格的词汇交织，外来词和新词带来了同义词汇的发展，使俄语更加丰富，更具表现力。

三、俄语的语言特点

“从1918年起，俄语的字母表就由33个字母组成，延续至今。在此之前，俄语字母表中有31个字母，字母Ё等同Е，字母Й等同И。1942年官方正式确认了由33个字母组成的字母表。”^①

俄语的语音体系是由包括37个辅音音素的复杂辅音系统，以及相对简单的包括5个元音音素在内的元音系统构成的。此外，辅音和元音系统中都存在着大量的由于位置变化所导致的音变。其中包括元音在非重音音节中发生明显的弱化。词重音在不同的词中可以落在不同的音节上，没有固定的位置，而当词发生词形变化时，重音也可能会移动位置。

按照语言的形态结构划分，俄语是屈折合成语。词与词的语法关系和词在句中的语法功能主要通过词形变化来表示。词的变形有时会同时表达几个含义。

俄语的句法特点是：相对自由的词序；简单句包括单个组成部分和双组成部分两种；另外，语调也发挥着重要的作用。

俄语的词汇构成基本来自古俄语。词汇增加的方式主要有两种：古俄语单词

^① Лопатин В. В., Улуханов И. С. Русский язык// Русский язык. Энциклопедия / Гл. ред. Караулов Ю.Н.— 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия»; Издательский дом «Дрофа», 1997. — 721 с.

按照一定的模式变化出新词与借用其他语言词汇。俄语早期发展的词汇主要借用于斯拉夫语、希腊语和突厥语。18世纪以后,来自荷兰语、德语和法语的外来词居多。自20世纪以来,英语外来词盛行。

俄语是世界上伟大和美丽语言之一,米哈伊尔·瓦西里耶维奇·罗蒙诺索夫曾在《俄语语法》(«Российская грамматика», 1757)的前言中这样写到:“*В нём великолепие испанского, живость французского, крепость немецкого, нежность италиянского, сверх того богатство и сильную в изображениях краткость греческого и латинского языка.*”^①(它具有西班牙语的庄严,法语的生动,德语的铿锵和意大利语的温柔,不仅如此,它还具有希腊语和拉丁语的丰富和强烈的表现力)。

第二节 俄语教学法的历史演变与现状

俄语作为外语教授已有一千多年的历史了,教学法发展的时期和阶段反映了发生在俄罗斯社会、政治和经济等方面的变化,这些变化极大地影响着俄语教学进程。

一、俄语教学法的历史演变

教学法是一门科学,人们学习别人的语言已有几个世纪,但外语教学法形成系统或一门科学只有一百多年的历史。俄语教学法的迅速发展是在20世纪40年代以后,也就是在第二次世界大战后,人们开始对苏联、俄语和苏联人感兴趣,于是俄语开始在世界许多国家被学习,俄语教学法的发展也经历了不同的历史阶段。

^① Михаил В. Л. Российская грамматика. //http://www.ruthenia.ru/apr/textes/lomonos/lomon01/preface.htm

尽管俄语的语言系统具有其特殊性，但其教学仍是外语教学的一部分。因此，普遍外语教学法研究的主要问题对俄语教学法同样具有现实意义。俄语教学法是一门独立的教授语言、使学习者掌握语言的学科，同时也是把语言作为工具对学习者进行培养和教育的学科。

“俄语教学法的研究对象是最佳的教学过程管理系统，也就是让学习者更有效地掌握俄语的系统。”^①俄语作为外语教学法具有一定的特殊性。

如果比较俄罗斯的中学俄语课本与给外国人用的俄语课本，以及被称为理论语法书的斯莫特利茨基的《俄语语法》（«Русская грамматика»），则会发现俄语语法规则解释的角度存在明显的不同。比如动词的体学习，在中学俄语课本中，是从问题 *Что делать? Что сделать?* 引入，在课文中教会学生判断动词的体；在纯理论语法书中非常详细地阐述了动词不同体的含义；而在外国学习者使用的教科书中，则附有大量动词不同体的使用规则的详尽列表。而且动词的体对于外国学习者来说，一直属于语法范畴，不被列入词汇参考书中。

理论语法，又被称为结构系统语法，其目的是发现更多的语言单位和建立它们之间的结构联系。研究该方向的语法书注重语言单位的划分，而语言单位功能的解释则处于次要位置。因此，理论语法角度的解释不能帮助学习者学会正确地使用单词或语法知识点，比如，如果只知道个别动词体的意义，不能帮助学习者选择正确的动词的体。假设要表述一个现实动作时，学习者无法判断用 *Я просил об этом* 还是用 *Я попросил об этом*。

俄语在外国被学习的历史悠久，在基辅罗斯形成和俄罗斯国家走向世界之后不久，俄语学习对外国人具有了现实意义，俄语在欧洲的东南地区和西部地区教学方式是不同的。

在信奉东正教的斯拉夫国家，俄语学习普遍使用相似的教学方法和教科书，

① Методика / Под ред. А.А. Леонтьева. — М.: Русский язык, 1988. — 162 с.

这是因为这些民族的标准书面语中都有着教会斯拉夫语的基础，其文化和教育的传统相近。在立陶宛和罗马尼亚也使用过类似的教材。在欧洲的东南部地区中学开设俄语课曾很普遍。

在 12—17 世纪的西欧，个人学习俄语成为主流，双语字典和会话书被广泛使用。学习者为了学习俄语远赴俄罗斯，并居住在俄罗斯人家里也曾很流行。大多数学习俄语的人属于商人阶层。到了 17 世纪下半叶，俄语教学者开始尝试确定俄语教学的独特理念和原则，出现了最早的用于外国人学习俄语的印刷版教科书。

俄语开始在西欧的大学和中学被教授是在 18 世纪初。俄罗斯和外国作者编写了用于外国人学习俄语的语法和实践教材。教科书中包含了介绍俄罗斯历史、地理、气候和风土人情的课文。

18 世纪下半叶，在西方和俄罗斯开始出现了创建外语教学方法：语法—翻译法和课文—语法实践法的理论基础的尝试。

19 世纪末—20 世纪初，俄语在欧洲大部分国家、亚洲和非洲的一些国家被教授。语法—翻译法和实践法继续发展和成熟。20 世纪 70 年代中期，教学改革代表提出了自然法，也称为直接法，几经变化后开始运用在对外俄语教学中。在大学和中学的俄语教学中语法—翻译法使用更为普遍。依据此方法编写了大量的教科书，教科书中考虑到外国人对俄罗斯文学兴趣的提高，课文中增加了著名作家的文学作品选段。

二、俄语教学在中国

俄语教学在中国已有 300 多年的历史。“中国俄语教学始于 1708 年康熙皇帝创建的俄罗斯文馆。这是我国历史上第一所俄语学校，所培养的俄语人才为中俄交流做出了贡献，文馆 1901 年底并入京师大学堂。18 世纪上半期俄罗斯文馆的俄国教习与满族教习富勒赫合作，将斯莫特利茨基的《俄语语法》翻译成满语，

编就了中国第一部俄语教科书《俄罗斯翻译捷要全书》。”^①

在中国近代教育史上，近代的外国语学校也设有俄语和其他外语科目。它们为近代中国培养了大批外交翻译人才，是培养外交使领馆官员的摇篮，尤其是俄罗斯文馆培养了近代中国首批俄语外交翻译，在我国俄语教育史及外交史上占有极其重要的地位。

俄国十月革命胜利后，马克思主义在中国的传播以及孙中山先生提出“联俄，联共，扶助农工”三大政策的主张进一步掀起了俄语教学的高潮。“早在1920年，中国的马克思主义者就在上海创办了外国语学社，开始俄语教学活动。1921年上海大学设立了俄语专修科。30年代末40年代初，共产党在延安相继开设了一批业余性质的俄文讲习班。据不完全统计，到1949年前夕我国共有13所学校开设有俄文系科。”^②

中华人民共和国成立初期，中苏两国正处于蜜月期，全国掀起全民学俄语的高潮。“全民学俄语”是20世纪50年代俄语风靡中国一时的写照。俄语教学也因此迅速发展。“到1951年全国共有36所大学设立俄语系科，另有俄文专科学校7所。全国各地中学纷纷开设俄语，就是在中苏关系异常紧张的1960年，俄语在中小学中的教学仍方兴未艾，这种局面一直持续到‘文化大革命’前夕。”^③

“文化大革命”开始后，俄语学习在国内出现滑铁卢情形。俄语专业在国内高校开设数量大量缩减，曾以开设俄语课程为普遍现象的中小学情况更是出现反转，国家绝大部分中小学不再开设俄语，取而代之的是英语。

1989年，中苏关系实现正常化，俄语学习状况逐渐回暖。苏联解体伊始，俄语国家的经济不景气，俄语滑落成小语种的局面仍未改变。20世纪90年代，虽

① 郝淑霞. 中国俄语教育史[M]. 天津: 天津人民出版社, 2007: 1.

② 王铭玉, 孟霞. 中国俄语教学历史、现状与发展方略.[A/OL]. 中国首届“海峡两岸俄语教学与研究学术讨论会”论文集(2005-03-01)[2019-02-14]. <http://www.docin.com/p-210790113.html>.

③ 同上。